VI. VARIA.

Atti del XIII Congresso dell'union européenne d'arabisants et d'islamisants. Casa Editrice Armena, Venise, 1988. 798 p.

Ce numéro spécial des *Quaderni di Studi Arabi* (5-6, 1987-1988) rassemble les communications présentées à Venise lors du congrès qui s'y est tenu du 29 septembre au 4 octobre 1986. Nous en donnons ci-après la table des matières — en regrettant que les éditeurs, pour simplifier leur propre tâche ou pour éviter toute querelle de préséance, se soient bornés à placer les textes dans l'ordre alphabétique des noms d'auteurs au lieu de les classer de manière thématique. Il est quelque peu déconcertant de voir se succéder un article sur le théâtre d'ombres et une étude sur la théorie des humeurs chez Avicenne... Nous ferons suivre cette liste de quelques brèves remarques concernant des contributions qui, pour une raison ou une autre, ont particulièrement retenu notre attention, étant entendu que ce choix, dicté par nos intérêts personnels, n'est en aucune façon un jugement implicite sur les articles beaucoup plus nombreux dont nous ne parlerons pas.

Presentazione del Rettore dell'Università di Venezia, prof. Giovanni Castellani.

Francesco Gabrieli (Accademia Nazionale dei Lincei, Roma). *Arabistica di ieri e di oggi.*

Camilo Alvarez de Morales (Escuela de Estudios Arabes, CSIC, Granada). *El Kitāb al-Kulliyyāt de Ibn Rušd. Problemática de su edición.*

Arne A. Ambros (Institut für Orientalistik, Universität Wien). *The Qur'ān and Diachronic Lexical Development in Arabic: A Statistical Evaluation.*

Georges C. Anawati (Institut dominicain d'études orientales, Le Caire). *Le traité d'Averroès sur la thériaque et ses antécédents grecs et arabes.*

María Arcas Campoy (Universidad de La Laguna, Tenerife). *Un tratado de derecho comparado : el-Kitāb al-Qawānīn de Ibn Ǧuzayy.*

Rachel Arié (CNRS, Paris). *Aperçus sur le royaume naṣride de Grenade au XIVe siècle.*

Peter Bachmann (Seminar für Arabistik, Universität Göttingen). *De l'invective contre la fatalité à l'amour du destin : une ligne de développement dans la poésie arabe? À propos d'un poème du Dīwān d'Ibn al-ʿArabī.*

Eros Baldissera (Università di Venezia). *La formation du récit moderne en Syrie.*

Lidia Bettini (Università di Venezia). *Langue et rhétorique au Ve siècle.*

Giovanni Canova (Università di Venezia). *La leggenda della regina di Saba.*

Alfonso Carmona González (Universidad de Murcia). *Ibn Hišām al-Qurṭubī y su Mufīd li-l-ḥukkām.*

Concepción Castillo Castillo (Departamento de lengua arabe, Universidad de Granada). *Āsiya, mujer del Faraón, en la tradición musulmana.*

Pedro Chalmeta (Departamento de Arabe e Islam, Universidad Complutense de Madrid). *Monnaie de recouvrement des impôts et taux de change dans al-Andalus.*

BCAI 9 (1992) Collectif: Atti del XIII Congresso dell'Union européenne d'arabisants et d'islamisants, recensé par M. Chodkiewicz
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net

Paolo M. Costa (Ministero dei Beni Culturali, Oman). *The Tarqbah : A Traditional Date Processing Plant of Oman.*

Janusz Danecki (Instytut Orientalistyczny, Universytet Warszawski). *Early Adab and Grammar.*

Kinga Dévényi (Elte Semi Filológiai és Arab Tanszék, Budapest). Muǧāwara*: A Crack in the Building of* 'I'rāb.

Rosella Dorigo Ceccato (Università di Venezia). *Un diverso approccio al ḫayāl al-ẓill nella letteratura araba tra Ottocento e Novecento.*

Anne-Marie Eddé (Département d'études arabes et islamiques, Université de Paris-Sorbonne). *La prise d'Alep par les Mongols en 658/1260.*

Hartmut Fähndrich (Universität Bern). *À propos d'une compilation de la sagesse arabe : 'Unwān al-ḥikma d'al-Muḥassin al-Tanūḫī.*

Maria Isabel Fierro Bello (Instituto de Filologia, CSIC, Madrid). *Accusations of " zandaqa " in al-Andalus.*

Alexander Fodor (Elte Semi Filológiai és Arab Tanszék, Budapest). *A Group of Iraqi Arm Amulets (Popular Islam in Mesopotamia).*

Expiración García Sánchez (Escuela de Estudios Arabes, CSIC, Granada). *El tratado agrícola del granadino al-Ṭiġnarī.*

Teresa Garulo (Departamento de Arabe e Islam, Universidad Complutense de Madrid). *Una epístola de Ibn Sahl de Sevilla (s. XIII).*

Lucien Golvin (Université de Provence). *L'éclairage des mosquées en Occident musulman.*

Dimitri Gutas (Department of History and Archaeology, University of Crete). *Avicenna's Maḏhab. With an Appendix on the Question of His Date of Birth.*

Angelika Hartmann (Seminar für Geschichte und Kultur des Vorderen Orients, Universität Hamburg). *La prédication islamique au Moyen Âge : Ibn al-Ǧauzī et ses sermons (fin du 6e/12e siècle).*

Axel Havemann (Institut für Islamwissenschaft, Freie Universität Berlin). *Between Ottoman Loyalty and Arab " Independence ": Muḥammad Kurd 'Alī, Ǧirǧī Zaydān and Šakīb Arslān.*

Wolfhart Heinrichs (Department of Near Eastern Languages and Civilizations, Harvard University). *An evaluation of Sariqa.*

David E.P. Jackson (Department of Arabic Studies, University of St. Andrews). *Scholarship in Abbasid Baghdad with Special Reference to Greek Mechanics in Arabic.*

Johannes J.G. Jansen (Facultet der Letteren, Rijksuniversiteit te Leiden). *Ibn Taymiyyah and the Thirteenth Century: A Formative Period of Modern Muslim Radicalism.*

Maria Kowalska (Instytut Filólogii Orientalnej, Kraków). *From Facts to Literary Fiction. Medieval Arabic Travel Literature.*

Manfred Kropp (Universität Heidelberg). De Vulgari Eloquentia. *Poesia dialettale araba del Duecento.*

Remke Kruk (Vakgroep Oosterse Talen & Cultuur, Rijnksuniversiteit Utrecht). *Pregnancy and its Social Consequences in Mediaeval and Traditional Arab Society.*

Rosa Kuhne Brabant (Departamento de Arabe e Islam, Universidad Complutense de Madrid). *The Arabic Prototype of the " Capsula Eburnea ".*

Claudio Lo Jacono (Seminario di studi asiatici, Istituto Universitario Orientale, Napoli). *Una fonte inesplorata per la più antica storia dei musulmani in Armenia.*

BCAI 9 (1992) Collectif: Atti del XIII Congresso dell'Union européenne d'arabisants et d'islamisants, recensé par M. Chodkiewicz
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net

António Losa (Escola Carlos Amaramte, Braga). *Les « Mourarias » Portugaises au XVe siècle. Un code de droit successoral.*

Francesca Lucchetta (Universitá di Venezia). *Lo studio delle lingue orientali nella scuola per dragomanni di Venezia alla fine del XVII secolo.*

Wilferd Madelung (The Oriental Institute, University of Oxford). *Yūsuf al-Hamaḏāni and the Naqšbandiyya.*

Robert Mantran (Université de Provence, Aix-en-Provence). *Un aperçu de l'historiographie ottomane.*

Manuela Marín (Instituto de Filología, CSIC, Madrid). *Le rôle des femmes dans la littérature arabe : le cas du Tā'riḫ al-Mustabṣir d'Ibn al-Muǧāwir.*

John N. Mattock (Department of Arabic and Islamic Studies, University of Glasgow). *Description and Genre in Abū Nuwās.*

Emilio Molina López (Departamento de Estudios Semiticos, Universidad de Granada). *El Kitāb Iḫtiṣār iqtibās al-anwār de Ibn al-Ḫarrāṭ. El autor y la obra. Análisis de las noticias históricas, geográficas y biográficas sobre al-Andalus.*

Édouard de Moor (Instituut voor Talen en Culturen van het Midden Oosten, Katholieke Universiteit, Nijmegen). *Nationalisme et modernité dans l'œuvre de Muḥammad Taymūr (1892-1921).*

Rafael Muñoz (Universidad de la Laguna, Tenerife). *El zéjel 79 del Cancionero de Ben Quzmān.*

Michèle Nicolas (Institut d'études turques, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris). *Karagöz : le théâtre d'ombres turc d'hier à aujourd'hui.*

Istiván Ormos (Elte Semi Filológiai és Arab Tanszék, Budapest). *The Theory of Humours in Islam (Avicenna).*

Maria Pia Pedani (Archivio di Stato, Venezia). *" Exemplum litterarum Tartarorum " : Ghāzān Khan and Venice at the Turn of the XIIIth Century.*

Yordan Peev (Centre des langues et cultures orientales, Université de Sofia). *Développement et particularités de l'idée de la « nation arabe » (deuxième moitié du XIXe-début du XXe siècle).*

Antonino Pellitteri (Istituto di Studi Orientali, Università di Palermo). *Le « Memorie » di Yūsuf al-Ḥakim : una fonte per la storia del Bilād al-Šām negli ultimi anni dell'amministrazione ottomana. Alcune note di carattere metodologico.*

Angelo M. Piemontese (Dipartimento di Studi Orientali, Università di Roma « La Sapienza »). *Venezia e la diffusione dell'alfabeto arabo nell'Italia del Cinquecento.*

Emilio Platti (Department Orientalistiek, Katholieke Universiteit, Leuven). *Les objections de Abū 'Īsā al-Warrāq concernant l'Incarnation et les réponses de Yaḥyā Ibn 'Adī.*

Alexandre Popovic (École des hautes études en sciences sociales, Paris). *Typologie de la survie d'un ordre mystique musulman en Yougoslavie : le cas des Kâdiris de Kosovska Mitrovica.*

Louis Pouzet (Département des lettres arabes, Université Saint-Joseph, Beyrouth). *L'année des Khawārezmiens : 643/1245-46. Essai d'analyse historique d'un texte d'aḏ-Ḏahabī (m. 748/1348).*

Jasna Šamić (Université de Sarajevo). *La mystique musulmane des écrivains yougoslaves (de Bosnie).*

Biancamaria Scarcia Amoretti (Dipartimento di Studi Orientali, Università di Roma « La Sapienza »). *Gli aṣḥāb di 'Alī al-Riḍā : il caso di Faḍl Ibn Sahl.*

Arie Schippers (Instituut voor het Moderne Nabije Oosten, Universiteit van Amsterdam). *Short Poems in Andalusian Literature. Reflections on Ibn Ḫafāǧa's Poems about Figs.*

BCAI 9 (1992) Collectif: Atti del XIII Congresso dell'Union européenne d'arabisants et d'islamisants, recensé par M. Chodkiewicz
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net

Willem Stoetzer (Facultet der Letteren, Rijksuniversiteit te Leiden). *Sur les quatrains arabes nommés « dūbayt ».*

Vincenzo Strika (Dipartimento di Studi e Ricerche su Africa e Paesi Arabi, Istituto Universitario Orientale, Napoli). *L'Italia e il nazionalismo arabo del Vicino Oriente tra le due guerre mondiali.*

Darko Tanasković (Odsek za orijentalistiku, Filološki fakultet, Beograd). *La relatività e l'insufficienza del criterio linguistico per determinare l'appartenenza dello scrittore a una certa letteratura nazionale.*

Fernando Valderrama Martinez (Asociación Española de Orientalistas, Universidad Autonoma, Madrid). *Mitos y leyendas en el mundo beréber.*

Charles Vial (Université de Provence, Aix-en-Provence). *Modernité de la pensée, modernité de l'écriture dans Siğn al-ʿumr de Tawfīq al-Ḥakīm.*

Maria J. Viguera (Departamento de Arabe e Islam, Universidad Complutense de Madrid). *Documentos mudejares aragoneses.*

Peter Bachmann, par l'analyse d'un poème du *Dīwān* d'Ibn ʿArabī, tente de cerner la conception du *dahr* chez ce dernier en la comparant à celle qui prévaut chez d'autres poètes. Son commentaire nous a paru assez décevant. Le choix du texte-témoin n'était sans doute pas le plus pertinent et son interprétation, en tout cas, réclamerait une étude approfondie des données akbariennes sur le sujet. Or l'auteur, s'il se réfère à quelques passages significatifs des *Futūḥāt*, en ignore beaucoup d'autres (par exemple le chapitre XII, vol. I, p. 143-144 de l'édition de 1329 ou de sa réimpression à l'identique à Beyrouth, s.d.; ou le chapitre 348, vol. III, p. 201 s.) et ne semble pas avoir consulté le *Kitāb ayyām al-ša'n* (Hayderabad, 1948). Nous sommes d'ailleurs surpris de le voir mentionner comme « l'étude fondamentale de la doctrine philosophique » d'Ibn ʿArabī l'ouvrage de ʿAfīfī — travail de pionnier, assurément, mais bien dépassé aujourd'hui — ou présenter comme « une excellente introduction » le livre très superficiel de Rom Landau : il ne semble connaître ni Izutsu, dont le *Sufism and Taoism* a été édité pour la première fois en 1966, ni Corbin qui a publié son *Imagination créatrice dans le soufisme d'Ibn ʿArabī* en 1958.

L'article de Dimitri Gutas ré-examine la question controversée du *maḏhab* d'Avicenne. Dès l'époque safavide, les imāmites ont revendiqué l'auteur du *Šifā'* comme l'un des leurs et leurs affirmations ont paru suffisamment convaincantes pour qu'Henry Corbin, entre autres, écrive qu'on peut « au moins inférer qu'il ait appartenu au shī'isme duodécimain ». Or le maître en *fiqh* d'Avicenne, Ismāʿīl al-Zāhid, était ḥanafite. C'est, d'autre part, en qualité de *faqīh ḥanafī* que le philosophe a d'abord exercé son activité — ce qui lui a valu de figurer dans les *Ṭabaqāt al-Ḥanafiyya* d'Ibn Abī l-Wafā' al-Qurašī par exemple. S'il a servi plus tard des souverains šīʿites (Būyides et Kākūyides), ce n'était plus en tant que juriste et ce fait ne permet donc pas de conclure qu'il était šīʿite lui-même. L'argumentation de D. Gutas nous paraît très convaincante et, à tout le moins, les sources auxquelles il renvoie ne devraient plus être ignorées par les futurs biographes d'Avicenne.

Johannes Jansen nous ramène à l'actualité la plus récente en étudiant la relation entre l'idéologie du groupe *Al-takfīr wa l-hiğra*, responsable de l'assassinat d'Anwār al-Sādāt, et la pensée d'Ibn Taymiyya, à laquelle la littérature de ce mouvement fait souvent référence. La notion

BCAI 9 (1992) Collectif: Atti del XIII Congresso dell'Union européenne d'arabisants et d'islamisants, recensé par M. Chodkiewicz
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net

d'« obligation absente » (*al-farīḍa al-ġā'iba*) peut-elle s'appuyer sur la doctrine d'un auteur pour qui il valait mieux «passer soixante années sous un imām *ǧā'ir* qu'une seule nuit sans sultan » ? Un type d'action politique manifestement apparenté à celui des *ḫawāriǧ* (comme l'a, fort justement selon nous, relevé le Šayḫ Ǧādd al-Ḥaqq, *muftī* d'Égypte) est-il conciliable avec les positions d'un auteur qui a condamné ces derniers à maintes reprises? Ce rapport ambigu des extrémistes égyptiens avec l'œuvre du docteur ḥanbalite explique sans doute l'utilisation très sélective qu'ils font de ses écrits.

Angelika Hartmann résume ses réflexions sur « les ambivalences d'un sermonnaire ḥanbalite » — sujet qu'elle a développé, sous ce titre, dans un long article des *Annales islamologiques* (n° 22, 1986, p. 51-115). Ce travail est basé sur l'analyse d'un ouvrage jusqu'ici inédit d'Ibn al-Ǧawzī, le *Kitāb al-Ḫawātīm*, dont elle a retrouvé en Turquie le manuscrit autographe et qui, en quarante sections, expose les règles de l'art de la prédication. Ibn al-Ǧawzī, comme tout praticien expérimenté de l'éloquence de la chaire, attache une importance considérable à la péroraison : « la fin du prône doit être particulièrement passionnée ». Ce souci le conduit, dans sa pratique personnelle mais aussi dans ses recommandations aux futurs prédicateurs, à insister sur l'emploi judicieux de la poésie, y compris celle qui semblerait devoir susciter sa réprobation : pour quiconque a lu ce qu'il dit de Šiblī dans le *Talbīs Iblīs*, il est paradoxal de le voir introduire quelques-uns de ses vers dans la conclusion d'un sermon. Comme le note A. Hartmann, il fait « l'éloge d'un amour divin extatique » et « se sert d'une phraséologie très proche du *taṣawwuf* ». Pour elle, cette différence de langage tient à la différence des publics : tandis que les ouvrages polémiques d'Ibn al-Ǧawzī s'adressent à un auditoire de savants, son art oratoire est destiné à la foule. On a là en tout cas un nouvel exemple de la relation très complexe qu'entretiennent avec le soufisme des *'ulamā'* que l'on classe souvent un peu vite parmi ses adversaires déclarés. Mais, après tout, Ibn al-Ǧawzī est aussi l'auteur de la *Ṣifat al-Ṣafwa*.

W. Madelung relance un débat sur l'historicité de la *silsila naqšbandiyya* (au sujet de laquelle nous renvoyons à l'article liminaire, dû à Hamid Algar, des Actes de la table ronde tenue à Sèvres en Mai 1985) [1]. Les Naqšbandis conviennent sereinement que la relation entre plusieurs des maîtres figurant dans cette chaîne initiatique est de type *uwaysiyya* : c'est, selon eux, la *rūḥāniyya* d'Abū Yazīd al-Bisṭāmī qui fut le véritable *muršid* d'Abū l-Ḥasan al-Ḫaraqānī, ces deux personnages ne s'étant manifestement pas rencontrés physiquement pour des raisons chronologiques évidentes. Il en va de même entre Ǧa'far Ṣādiq et Bisṭāmī, ou entre 'Abd al-Ḫāliq Ġuǧduwānī et le fondateur éponyme, Bahā' al-Dīn Naqšband. Néanmoins, les auteurs appartenant à cette *ṭarīqa* semblent considérer comme un fait établi que Ġuǧduwānī lui-même a été le disciple *in corpore* de celui qui le précède immédiatement dans la *silsila*, à savoir Abū Ya'qūb Yūsuf al-Hamaḏānī, et qu'il était même parmi les quatre *ḫulafā'* désignés par ce dernier avant sa mort.

Récusant les affirmations qui figurent dans la *Risāla-yi Ṣāḥibiyya* (attribuée à Ġuǧduwānī lui-même) ou dans les ouvrages subséquents, et s'appuyant sur une autre tradition biographique

1. *Naqshbandis : Cheminements et situation actuelle d'un ordre mystique musulman*, éditions Isis, Istanbul-Paris, 1990.

BCAI 9 (1992) Collectif: Atti del XIII Congresso dell'Union européenne d'arabisants et d'islamisants, recensé par M. Chodkiewicz
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net

remontant au traditionniste šāfiʿite Abū Saʿd al-Samʿānī, W. Madelung s'emploie à démontrer l'invraisemblance de ce rapport de maître à disciple (en soulevant d'ailleurs au passage une question similaire au sujet du rapport entre Hamaḏānī lui-même et le maillon précédent de la chaîne, ʿAlī al-Fārmadī). Sans pouvoir même résumer ici les arguments très précis qu'il avance, nous relèverons que la simple chronologie semble en faveur de sa thèse : Yūsuf Hamaḏānī est mort en 535 ou 536, Ġuǧduwānī en 617. Ces dates sont également celles retenues dans l'article ci-dessus mentionné par H. Algar qui, cependant, ne paraît pas voir là d'objection à sa propre thèse. Reste que l'on s'explique mal pour quelle raison la tradition *naqšbandiyya*, qui n'a jamais été gênée d'admettre une relation strictement spirituelle exclusive de tout contact physique entre certains des personnages qui se succèdent dans la *silsila*, s'obstinerait dans ce cas à défendre une fiction historique. Nous nous garderons bien de trancher ce débat...

Michel CHODKIEWICZ
(EHESS, Paris)

BCAI 9 (1992) Collectif: Atti del XIII Congresso dell'Union européenne d'arabisants et d'islamisants, recensé par M. Chodkiewicz
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net